Bentatse

Fiaolo Rehake

1 Ty namentabentara' IESOÀ Norizañey, ie ni-
toloran' Añahare, hanoroa'e o mpitoro'eo o tsy
mahay tsy ho tendrek' anianio, le nampihitrife'e
aman-Anjeli'e ty hampahafohiñe i Jaona mpi-
toro'e. 2 Ie nitaroñe ze hene nioni'e amy tsaran'
Añaharey naho amy taro' IESOÀ Norizañey.
3 Haha ty mamaky ty tsaram-pitokiañe toy am-
palie naho o mitsendreñe vaho mañambeñe o
misokitseo, fa an-titotse ty andro.

Fisalamañe naho Fitatañe

4 I Jaona,

Ho ami'ty Fivory fito e Asia ao.

Hasoa ama'areo naho hanintsiñe boak' amy
Ao, naho i Tao, vaho i Hitotsake eo naho
boak' amo arofo fito aolo i fiambesa'eio, 5 naho
boak' am' IESOÀ Norizañey, i valolombeloñe
migahiñey, ty valoha'e nasamak' amy havilasiy,
toe i Talèm-panjaka' ty tane toiy*.

Ho amy Mpikoko naho nañaha antikañe amo
hakeon-tikañeo amy lio'eiy, 6 vaho nanoe'e
mpanjaka naho mpisoroñe aman' Añahare,
Rae'e. Aze ty engeñe naho ty haozarañe nainai'e
donia! Amena. 7 Hehe, t'ie mitotsake eo
mindre amo rahoñeo†;
kila fihaino ro hahaisak' aze,
naho o nitombok' azeo,

* **1:5** Its 10:17, Sabo 136:3 † **1:7** Dan 7:13

vaho hangoihoia' ze hene foko' i Taney‡. Ie zay!
Amena. 8 Zaho ty A naho Z§, hoe t'i TALÈ
Andrianañahare, i Eo naho i Teo vaho i ho
Aviy, i Tsitongerèñey.

Ty Nanahake i Ana'Ondatiy 9 Zaho, toe raha-
lahi' areo, Jaona, mpitraoke amy haloviloviañey
naho amy fifeahañe vaho fahaliñisañe amy
IESOÀ ao, ro tan-tokonose atao Patmo, ty amy
tsaran' Añaharey naho ty amy taro' i IESOÀy.
10 Ie tañ' Arofo ao amy andro ra'elahy zay
vaho nahatsanoñe ty fiarañanañañe nipazake
hoe antsiva* ambohoko ao 11 nanao ty hoe,
Patero am-boke ao ze isa'o le ahitrifo mb'amo
Fivory fito rezao: mb'amy Efesosy naho mb'amy
Smirna naho mb'amy Pergamosy naho mb'amy
Tiatira naho mb'amy Sardisy naho mb'amy
Filadelfia vaho mb'amy Laodikia. 12 Nitolike
raho hahatreavako i fiarañanañañe nisaontsy
amakoy; aa naho nitolike le nahatrea menorà†
volamena fito‡, 13 naho an-teñateña' i fitongoàn-
jiro rey ey ty nanahake i Ana' Ondatiy§ nisikiñe
lamba nahatakatse o fandia'eo vaho nisadiam-
bolamena añ'araña'e eo*. 14 Nifoty hoe volon'
añondry foty o maroin' añambone'eo, vaho
hoe afo miroborobo o fihaino'eo. 15 Nihoe
torisìke nikotriñeñe, natranak' an-toñake ao,
o fandia'eo†, le nanahake ty fitromoron-drano

‡ **1:7** Zek 12:10 § **1:8** A naho Zede : Gr: Alfa naho Omega; Heb: Alef naho Tav (Gen 1:1) * **1:10** Grika: trompetra (le hoe zay iaby) † **1:12** Menorà: fitongoàn-jiro, fito ty jiro'e ‡ **1:12** Zek 4.2-3 § **1:13** Dan 7:13 * **1:13** Dan 10:5 † **1:15** Dan 10:6

maro i fiarañanaña’ey‡; 16 naho am-pità’e ha-
vana ao ty vasiañe fito, le niboake am-palie’e ao
ty fibara masioñe sambe-lela’e§, vaho nanahake
ty fireandrea’ i àndroy te tsipinde mena ty
lahara’e. 17 Ie nitreako, le nibabok’ am-pandia’e
eo hoe mate, vaho natongoa’e amako ty fità’e
havana, nanao ty hoe: Ko hemban-drehe. Zaho
ro Valoha’e naho ty Fara’e*, 18 vaho i Veloñey;
toe nikenkan-draho, fe heheke, veloñe nainai’e
donia! Amena. Vaho amako o lahin-dakilè’ i
Tsikeokeokey naho i Havilasio. 19 Aa le sokiro
o niisa’oo, o eoo, vaho o mbe hifetsakeo. 20 Ty
tafatoño’ i vasiañe fito nioni’o an-kavanako eo
rey, naho i fitongoàn-jiro volamena fito rey: toe
anjeli’ i Fivory fito rey i vasiam-pito rey, vaho
Fivory fito i fitongoàn-jiro fito rey.

2

Efesosy

1 Ho amy anjelim*-Pivorin-te Efesosiy, sokiro:
Inao! ty tsarae’ i mitañe i vasiañe fito rey am-
pitàn-kavana’e, ie midraidraitse anteñateña’ i
fitongoàn-jiro fito reiy. 2 Fantako o sata’oo,
ty fitromaha’o naho ty fifeaha’o, naho te tsy
leo’o o tsereheñeo, naho nitsohe’o o mieva ho
Firàheñe fa tsieo vaho nioni’o te remborake.
3 Toe nivave’o naho nifeake, naho nitoroñe’o
i añarakoy vaho tsy nikolempa. 4 Fe inao ty
andierako azo: nifarie’o ty fikokoa’o valoha’e.
5 Tiahio arè ty ha’abo nikapotraha’o! Misolohoa,

‡ **1:15** Iek 1:24, 43:2 § **1:16** Ben 2:16; Ies 49:2, Heb 4:12
* **1:17** Ies 44:6, 48:12 * **2:1** Ndra irake, (and. 8, 12, 18 ka)

naho anò o nanoe'o am-baloha'eo, tsy mone
homb'ama'o aniany raho hanintake i fitongoàn-
jiro'oy amy toe'ey, naho tsy ibaboha'o. 6 Fe zao
ty ama'o, t'ie malaiñe ty sata' o Nikolaitao†, toe
hejeko ka. 7 Ze aman-dravembia, mijanjiña ty
taro' i Arofoy amo Fivorio, le ze maharebake,
ro hitolorako hikama amy hataen-kaveloñe an-
teñateñan-tanen-kavelon' Añaharey‡.

Smirna

8 Ho amy anjeli' i Fivorin-te Smirnay, sokiro:
Inao ty tsarae' t'i Valoha'e naho i Fara'ey§, i
nivilasy fa nibodan-ko veloñey:
9 Apotako o fitoloña'oo naho i faloviloviañey
vaho ty harараha'o, (toe mpañaleale rehe); naho
ty fiteratera' o mieva ho mpitan-Kake fa tsie,
te mone fivori' i mpañìnjeio. 10 Ko hembañe
amo hampisoañañ' azoo. Ingo, fa hajo' i
mpañijey am-pandrohizañ' ao nahareo hitso-
hañe; naho ho sareraheñe folo andro. Migahiña
pak'an-kavilasy vaho hatoloko azo ty sabakan-
kaveloñe.* 11 Ze aman-dravembia, mijanjiña ty
taro' i Arofoy amo Fivorio. Tsy hizò voiñe amy
havilasy faha-roey† ze maharebake.

Pergamosy

12 Ho amy anjeli' i Fivory e Pergamo aoy,
sokiro: Hoe ty taro' i amam-pibara sambe-lela'e
masioñey.

---

† **2:6** Nikolaita: sata' i Balame: fañarapiloañe, fitalahoañe ami'ty andro tsie. ‡ **2:7** Fot 2:9, 3:22,24; Ben 22:2,14 § **2:8** Ies 44:6, 48:12 * **2:10** Ies 63:16, 64:8, Rom 9:25-26 † **2:11** Ben 20:6,14

13 Apotako o fitoloña'o naho ty fimoneña'o
am-pitoboham-pifehea' i mpañìnjey ao; fe tam-
bozòre'o ty añarako vaho tsy napo'o i fatokisañ'
ahiy ndra tañ' andro' i Antipasy valolombeloko
migahiñey, ie vinono añ'ila' areo am-pimoneña'
i mpañìnjey ao. 14 Fe inao ty tsy ampe hilierako:
te ama'o ao ty mitañe ty fañòha' i Balama
nañoke i Balaka hampipoke vato fitsikapiañe
aolo' o nte-Israeleo hikamà' iareo o nisoroñañe
aman-tsamposampoo vaho hañarapilo. 15 Toe
ama'o ka o mitañe ty fañòha' o Nikolaitaoo—
ie hejeko. 16 Misolohoa! Tsy mone hivovò
ama'o, naho hialy am'iereo amy fibara am-
bavakoy. 17 Ze aman-dravembia, mijanjiña ty
taro' i Arofoy amo Fivorio. Ze maharebake, ty
hanjotsoako amo mana mietakeo, naho hatoloko
aze ty vato foty, vaho nisokireñe amy vatoy ty
tahinañe vao tsy fohiñe naho tsy i mandrambe
azey.

Tiatira

18 Ho amy anjeli' i Fivory e Tiatira aoy, sokiro:
Hoe ty tsara' i Anan' Añahare, i amam-pihaino
mirebareba hoe afo naho amam-pandia hoe
torisìke nikotriñeñe‡. 19 Fantako o sata'oo,
naho i fikokoañey naho i fiatrafañey, naho i
fatokisañey naho o fitoroña'oo, vaho te soa ta
o tam-baloha'eo o am-para'eo. 20 Fe inao ty tsy
ampeampe atreatreko azo, t'ie mitrao-drehake
amy Jezebela, rakemba; ie mieva ho mpitoky
naho mañoke naho mampitsile o mpitorokoo
hañarapilo vaho hikama o nisoroñañe aman-
tsamposampoo. 21 Ie nampalalaheko hisoloho

‡ **2:18** Dan 10:5-6

amo hakarapiloa'eo, fe nifoneña'e tsy hibaboke.
22 Ingo arè t'ie hafetsako an-tihy, naho mb' an-
kaloviloviam-bey o mpifandia-tihy ama'eo, naho
tsy isolohoañe o sata'iareoo, 23 vaho havetrako
ami'ty angorosy o ana'eo, hahafohina' o hene
Fivorio te zaho ro mpitsikarak' arofo naho vet-
sevetse, vaho songa hitolorako ty amo sata'eo.
24 Fe hoe raho ama'areo naho amo sehanga'e
e Tiatirao, o tsy mitañe i fañòhañe zay, naho
tsy mahafohiñe ze o atao raha miheotse amy
mpañinjey zao, ty amy isaontsia' iareoy: tsy
hampijinieko kilankañe hafa nahareo, 25 fe
tambozoro o hanaña' areoo ampara' te avy
raho. 26 Ze maharebake naho mahambeñe
o fitoloñakoo pak'am-pigadoña'e, ty hitolorako
lily amo kilakila' ndatio§, 27 le ie ty hañarak'
iareo an-kobay viñe, (ho demodemoheñe hoe
valàñe tane iereo*) manahak' i rinambeko
aman-dRaekoy, 28 vaho hatoloko aze i Fanjirik'
àndroy. 29 Ze aman-dravembia, mijanjiña ty
taro' i Arofoy amo Fivorio.

3

Sardisy

1 Ho amy anjeli' i Fivory e Sardisy aoy, sokiro:
Hoe ty taro' i aman' arofon' Añahare fito rey
naho i vasiañe fito reiy. Apotako o sata'oo, te
aman-tahinañe t'ie veloñe te mone nibanìtse.
2 Mijilova! Haozaro o raha sisao, ie antitotse
ho momoke, amy te tsy nirendreko te heneke
am-pivazohoan' Añahareko o sata'oo. 3 Tiahio

§ **2:26** Sab 2:8 * **2:27** Sab 2.9

arè o rinambe'o naho jinanji'oo, le ambeno
vaho isolohò. Inao ho pok'eo hoe mpamaoke
raho! Haha ty mitao naho mañambeñe o saro'eo
tsy mone mihalo am-pañaveloa'e, hahaisahañe
ty fimeñara'e*. Aa naho tsy mijilo rehe le
hisodehañako hoe malaso vaho tsy ho fohi'o ty
ora hivotrahako. 4 Toe ama'o ka ty tahinañe tsy
ampe e Sardisy ao ze tsy nandeotse o saro'eo. Ie
hitrao-dia amako hisarom-poty fa mañeva.
5 Aa le ze maharebake, ie ro haombe sarom-
poty, le tsy ho fòrako amy boken-kaveloñey
ty tahina'e, fe hiantofako añatrefan-dRaeko
naho aolo' o anjeli'eo i tahina'ey. 6 Ze aman-
dravembia, mijanjiña ty taro' i Arofoy amo
Fivorio.

Filadelfia†

7 Ho amy anjeli' i Fivory e Filadelfia aoy,
sokiro: Hoe ty enta' i Masiñey, i vantañey, i
aman-dahin-dakile' i Davidey; i manokake le tsy
eo ty handrindriñe, naho mandrindriñe vaho
tsy eo ty hanokake‡. 8 Fantako o sata'oo. Hehe,
nampijadoñeko añatrefa'o ty lalañe misokake,
tsy eo ty haharindriñe aze; toe aman-kaozarañe
kede rehe, fe nambena'o o volakoo vaho tsy
nitety ty añarako. 9 Heheke, hengaeko boak'
am-pivori' i mpañìnjey, o mieva ho mpitan-Kake
fa tsieo, te mone mpandañitse—hampiatrefako
azo, hibàbok' am-pandia'o eo, le ho fohi' iereo
te ihe ty nikokoako. 10 Aa kanao nitana'o
i taroko ty amy fahaliñisañey, le ho tanako

* **3:3** Boak'amy Ben 16:15 † **3:6** Ies 56: 1-7 ‡ **3:7** Ies 22:22

rehe tsy hiatreke i oram-pisombeañe hifetsake
ami'ty voatse toiy, hitsoke o mpimoneñ' an-tane
atoio. 11 Heheke! ho avy aniany raho, vontitiro
ze ama'o, tsy mone ho tavaneñe i sabakam-
bolonahe'oy.
12 Hanoeko fahañe añ'anjomban' Añahareko
ao ze maharebake, ie tsy hiakatse ao ka, naho
hisokirako ty tahinan' Añahareko§ naho ty
añara' i rovan' Añaharekoy, Ierosaleme vao
hizotso hirik' andindìñe eñe boak' aman' Andri-
anañahareko añe; vaho ty añarako vao. 13 Ze
aman-dravembia, mijanjiña ty taro' i Arofoy
amo Fivorio.

Laodikia

14 Ho amy anjeli' i Fivori' i Laodikiay, sokiro:
Hoe ty enta' i Amena*, ty valolombeloñe
migahiñe naho tò, ty Fifotoram-pamboaran'
Añahare†. 15 Apotako o sata'oo, te tsy man-
intsiñe, tsy mae. Ninoko t'ie nanintsiñe he
te nimae! 16 f'ie kanao boka, tsy manintsy
tsy mae, le haporitsako boak' am-bavako ao,
17 ami'ty atao'o ty hoe: Mpañaleale raho;
nitoaboram-bara‡ vaho tsy mipay inoñ'inoñe;
fe tsy apota'o te mavoivoy naho voretra naho
rarake naho goa vaho miboridañe. 18 Itoroako te
hivily amako ty vola-mena nitsohañ'afo§, ham-
pañaleale azo, naho lamba foty hanikinañe azo,
soa tsy haboake ty hameñaram-piboridaña'o,
vaho aoli-maso hatevo o fihaino'oo, hahaisake.

---

§ **3:12** Ies 56:5 * **3:14** amena: ie zay † **3:14** Kol 1:15; Heb 1:6, Rzs 8: 22-32 ‡ **3:17** Hos 12:8 § **3:18** Sab 19:10, 119:72, 127, Rzs 30:5

19 Hene endahako naho lafaeko o kokoakoo, aa
le mahimbaña vaho misolohoa*. 20 Intoy raho!
Mijohañe an-dalañe eo mitrehentrehe. Ndra
ia'ia mahajanjiñe ty feoko naho manokake i
lalañey, le hizilike mb'ama'e ao raho hitrao-
pikama ama'e, vaho ie amako.
21 Hatoloko amy ze maharebake t'ie hitrao-
piambesatse amako amy fiambesam-pifeheakoy,
manahake te zaho naharebake ro mindre
fiambesatse aman-dRaeko am-piambesam-
pifehea'e ao. 22 Ze aman-dravembia, mijanjiña
ty tsara' i Arofoy amo Fivorio.

4

Fitalahoañe Andindìñe ao
(Isa 6.1-3) *1* Ie añe, le nañente, vaho na-
heoko ty lalañe nisokake andindìñe ey, vaho
nanao ty hoe amako i fiarañanañañe hoe
antsiva* tsinanoko am-baloha'e nitsara amakoy:
Mañambonea mb'etoa, hitoroako ze tsy mahay
tsy ho avy henane zao.
2 Nitojo amako t'ie añ'arofo, naho inge te
nijadoñe an-dikerañe ey ty fiambesatse, vaho
eo t'i niambesatse amy fiambesatsey. 3 Hoe
vato jaspy† naho karneola5 i niambesatsey naho
niarikatoke i fiambesatsey ty àvañe hoe emar-
ode6 te isaheñe. 4 Niariseho i fiambesatsey ty
fiambesam-pifeheañe roapolo efats'amby naho
amy fiambesatse rey ty androanavy roapolo
efats' amby misaroñe lamba foty, le añambone'

* **3:19** Rzs * **4:1** Ben 1:10, Mat 24: 31, Te 4:16, Ko 15:52 † **4:3** Jaspy: vatosoa mena, ndra mavo tanora

iareo eo songa an-tsabaka volamena. 5 Niboak’
amy fiambesatsey ty helatse nitsipelatse naho
fikorokodoiñañe naho fiparapapiahan-kotroke;
vaho nirebareba añatrefa’ i fiambesatsey eo
ty jiro fito, i tio-fiton’Añaharey. 6 Añatrefa’ i
fiambesatsey eo ty riake fitaratse, hoe kristaly,
naho añivo eo vaho mañohoke i fiambesatsey
ty raha veloñe efatse atse-pihaino aolo’e naho
amboho’e.

7 Manahake ty liona i raha veloñe valoha’ey‡,
le manahake ty bania ty raha veloñe faha-roe
le hoe amam-binta’ ondaty i raha veloñe faha-
teloy vaho hoe vantio mitiliñe i raha veloñe
fah’efatsey§. 8 Songa aman’ elatse eneñe* i raha
veloñe efatse rey, atse-pihaino añ’ariseho aze
naho añate’e ao, ie tsy mitroatse handro an-
kaleñe manao ty hoe:

Masiñe, masiñe, masiñe
t’i Talè Andrianañahare Tsitongerèñey†,
i teo, naho eo, vaho ho aviy.

9 Ndra mbia’ mbia te mandrenge naho miasy
vaho mañandriañe i miambesatse amy fiambe-
satseiy—i veloñe nainai’e doniay—i raha veloñe
rey, 10 le mibabok’ añatrefa’ i miambesatse amy
fiambesatseiy i androanavy roapolo efats’ amby
rey mitalaho amy veloñe nainai’e doniay, vaho
mañifike o sabakam-bolonahe’ iareoo añatrefa’
i fiambesam-bolonahetsey, manao ty hoe:

11 Mañeva rehe, ry Talè,
ty handrambe engeñe,
naho hasiñe, naho haozarañe‡,

‡ **4:7** Dan 7:4 § **4:7** Iek 1:10 * **4:8** Ies 6:2 † **4:8** Ies 6:3
‡ **4:11** Fi I 29:11

amy te Ihe ro namboatse ze halifora'e,
naho an-tsatri'o ty maha-eo iareo vaho t'ie namboareñe.

5

Ty Boke-peleke naho ty Vik'añondry

1 Le nitreako an-kavana' i miambesatse amy
fiambesatseiy ty boke-peleke misokitse añ'ate'e
naho alafe'e*, linite fitomboke fito. 2 Nitreako ka
ty anjely fanalolahy, nitsey am-piarañanañañe
mafe ty hoe: Ia ty mañeva hanokake i boke-
pelekey naho hampipoñake o fitombo'eo? 3 Fe
leo raik' andindìñe ey tsy nahasokake i boke-
pelekey ndra hahaisake aze, ndra an-tane, ndra
ambane tane ao. 4 Aa le nangoihoy ty tañy raho
amy te tsy tendreke ty mañeva hanokake naho
ty hamaky i bokey ndra ty hahaisake aze. 5 Le
nanao ty hoe amako ty raik' amy androanavy
rey: Ko mirovetse! Hehe, te i Liona, tarira'
i Joda Vaha' i Davidey† ty nandreketse‡ naho
mahasokake i boke-pelekey naho i fitombo'e fito
rey. 6 Le naheoko te ingo nijohañe an-teñateña'
i fiambesatsey naho i raha veloñe efatse rey
vaho i androanavy rey eo ty vik' añondry hoe
linenta, aman-tsifa fito vaho maso fito, i Arofon'
Añahare fito niraheñe hanitsike ty tane toiy.
7 Nimb'eo re nandrambe i boke-pelekey am-
pitàn-kavana' i miambesatse amy fiambesatseiy.
8 Aa ie nandrambe i boke pelekey, le nibabok'
añatrefa' i Añondriy i raha veloñe efatse rey

* 5:1 Iek 2:10 † 5:5 Fot 49:9-10, Heb 7:14 ‡ 5:5 Ies 11:1, 10

naho i androanavy roapolo efats' amby rey,
songa nitañe marovany naho fitavonañe vola-
mena pea ty emboke—o halali' o noro'eoo. 9 Le
nitakasy sabo vao ami'ty hoe:

Mañeva azo ty mandrambe i boke-pelekey
naho hampipoñake o fitombo'eo,
amy t'ie linenta,
vaho ty lio'o ro nahavili' aiñe
anay ho an'Andrianañahare,
boak' amy ze hene foko naho fameleke
naho tariratse vaho fifeheañe; 10 naho nanoe'o
fifeheañe naho mpisoroñe
ho an'Andriananañahare'ay zahay,
hifehe an-tane atoy§. 11 Le nitreako, naho tsi-
nanoko amy zao ty fiarañanañan' anjely
maro niarikoboñe i fiambesatsey naho i
raha veloñe rey naho i androanavy rey,
ale añ'ale naho arivo añ'arivo ty ia'e,
12 songa nampipoña-peo ami'ty hoe:

Mañeva i Añondry linentay,
ty handrambe lily
naho vara naho hihitse
naho ozatse naho hasiñe
naho engeñe vaho sitra! 13 Le tsinanoko ze
hene namboareñe andindìñe ey naho an-
tane atoy naho ambane' ty tane toy ao,
naho an-driak' añe, vaho ze he'e am'iereo
ao nanao ty hoe amy miambesatse amy
fiambesatseiy naho amy Vik' añondriy:
Tata naho hasiñe naho engeñe

§ **5:10** Dan 7:18-27

vaho fifeheañe nainai'e donia! 14 Le tinoi' i raha
veloñe efatse rey ty hoe: Amena! vaho
nibaboke eo i androanavy rey, nitalaho.

6

O Fitombokeo

1 Nitreako te pinoña' i Vik' añondriy ty raik'
amy fitomboke fito rey, le tsinanoko ty raik' amy
raha veloñe efatse rey nanao am-peon' àmpiñe
ty hoe: Akia! 2 Nañente le naheoko te inge
ty soavala foty*! le nitàm-pale ty mpiningitse
ama'e naho nitoloran-tsabaka vaho nionjom-beo
hoe mpandrebake handrebake.
3 Ie nampipoñake i fitomboke faharoey, le
inay ty raha veloñe faha roe, nanao ty hoe:
Akia! 4 le niakatse ka ty soavala mena†, naho
nitoloran-dily i mpiningitse ama'ey hañakatse
ze atao hanintsiñe an-tane atoy, hifanjamañe,
vaho nitolorañe fibara jabajaba.
5 Ie nampipoñake i fitomboke fahateloy, le
tsinanoko i raha veloñe fahateloy nikoike ty hoe:
Akia! Naheoko te, ingo ty soavala mainte‡. Nit-
intiñe balantsy am-pità'e§ i mpiningitse ama'ey.
6 Le tsinanoko ty fiarañanañañe añivo' i raha
veloñe efatse rey nanao ty hoe: Bogady* raike
ty †kapoa-barem-bazaha, naho bogady raike‡ ty
vare hordea telo kapoake, vaho ko joieñe ty
menak' oliva naho ty divay. 7 Ie nampipoñake
i fitomboke fah'efatsey, le inao, nikoike ty hoe

* **6:2** Zek 6:3 † **6:4** Zek 1:8, 6:2 ‡ **6:5** Zek 6:2 § **6:5** Iek 4:16 * **6:6** Denariosy: karama andro raike † **6:6** Kapoake: Litatse: Kopy Bey ‡ **6:6** Karama andro raike

i raha veloñe fah' efatsey: Akia!
8 Naheoko te inge ty soavala fosaposatse[§], naho Havilasy[*] ty añara' i mpiningitse ama'ey, vaho nañorik' aze t'i Tsikeokeoke. Le nomean-dily ami'ty fahaefa' ty tane toy iereo hanjamañe am-pibara, naho ankasalikoañe naho am-pamongorañe, vaho amo biby hako' ty tane toio[†].
9 Ie nampipoñake i fitomboke faha limey, le nitreako ambane' i kitreliy ty arofo' o vinono ty amy tsaran' Añaharey naho i entañe nitaroñe' iereoio.
10 Le nipazake am-piarañanañañe mafe ty hoe: Pak' ombia? ry TALÈ masiñe naho to, t'ie hifoneñe tsy hizaka o mpimoneñe an-tane atoio hamale-fate ty lio'ay?
11 Le songa nitolorañe saroñe mireparepa foty, naho nitaroñañe t'ie hitofa heike, ampara' te heneke o ho vonoeñe manahake iereo amo mpitrao-pitoroñeo vaho amo longo' iareoo.
12 Le naheoko t'ie nampipoñake i fitomboke fah' eneñey, heheke ty ozoñozon-tane jabajaba, naho nikò-mainte hoe lamba-gony ambolon-ose i àndroy, naho nivalike hoe lio i volan-dorisay,
13 vaho niponaponak' an-tane o vasian-dikerañeo, hambañe ami'ty fihintsaña' o sakoañe loaseñeo t'ie hozongozoñen-tiobey.
14 Nifampiria hoe boke-peleke nipelepeleheñe i likerañey, vaho naveve boak' amo toe'e iabio o vohitseo naho o tokonoseo.
15 Le songa nietak' am-po lakato naho am-bato ambohits'ao, o mpanjaka' ty tane toio naho o ana-donakeo naho o mpañalealeo, naho o mpifeheo naho

§ **6:8** Iek 6:3 * **6:8** Hos 13:14 † **6:8** Iek 5:12, 17, 14:13-19

o maozatseo naho ze hene ondevo naho mi-
dada, 16 nanao ty hoe amo vohitseo naho amo
vatoo: Miambotraha ama'ay naho ampietaho‡
ami'ty lahara' i miambesatse am-piambesatsey
naho amy fifomboa' i Vik' añondriy, 17 amy te
tondroke ty sa ra'elahin-kaviñera' iareo vaho ia
ty hahafijohañe?

7

Jiosy 144.000

1 Ie añe, le nitreako ty anjely efatse nijohañe
an-kotso efa' ty tane toy, nikalañe ty tiok' efa' ty
tane toy, tsy hitiofa' i tiokey ty an-tane atoy ndra
amy riakey ndra amy ze hatae. 2 Nitreako ka
ty anjely nionjoñe hirik' am-panjiriha' i àndroy
eñe ninday ty fitombon' Añahare-veloñe. Ki-
noi'e am-piarañanañañe mafe i anjely efatse
nitoloran-dily hijoy ty tane toy naho i riakey
rey, ami'ty hoe: 3 Ko joie' areo hey ty tane
toy naho i riakey naho o hataeo ampara' te
vinoli-fitombo'ay am-pelahandry* o mpitoron'
Añahareo. 4 Le tsinanoko ty ia' o viniloñe
amy voli-fitombokeio, boak' amy ze hene fifokoa'
o ana' Israeleo le rai-hetse-tsi-efats'ale-tsi-efats'
arivo. 5 O vinoli-tombok' am-poko' i Jodao, 12
000

vinilo am-poko' i Robene: 12 000

vinilo am-poko' i Gade: 12 000 6 vinilo am-
poko' i Asere: 12 000

vinilo am-poko' i Naftaly: 12 000

---

‡ **6:16** Hos 10:8 * **7:3** Ben 9:4, 14:1, 22:4

vinilo am-poko' i Manasè: 12 000
7 vinilo am-poko' i Simeone: 12 000
vinilo am-poko' i Levy: 12 000
vinilo am-poko' Itsakare: 12 000
8 vinilo am-poko' i Zebolone: 12 000
vinilo' am-poko' Iosefe: 12 000
vinilo am-poko'i Beniamine: 12 000

ty Valobohóke boak'amy ze hene tane

9 Ie añe, le naheoko te inge nizorazora
aolo' i fiambesam-pifeheañey naho aolo' i Vik'
añondriy ty valobohòke mitozantozañe tsy lefe
iaheñe, boak' amy ze hene fifeheañe naho
foko naho ondaty vaho fameleke, an-damba-
foty mireparepa reketse ran-tsatrañe am-pità'e,
10 nirihoñe am-piarañanañañe mafe ty hoe:

An'Andrianañaharen-tika
miambesatse amy fiambesatsey
naho amy Vik' añondriy ty fandrombahañe.

11 Le hene nizorazora, niariseho i fiambesatsey naho i androanavy rey naho i raha veloñe efatse rey o anjelio, vaho nibabok' an-daharañe añatrefa' i fiambesatsey iereo nitalaho aman' Añahare,
12 ami'ty hoe:

Ie Zay! Sitra naho engeñe naho
hihitse naho fañandriañañe
naho hasiñe naho ozatse vaho hafatrarañe
aman'Andriananañaharen-tikañe
nainai'e donia. Amena!
13 Le hoe ty nañontanea' ty raik' amy androanavy rey: O misaron-damba foty mireparepao, ia iereo, vaho boak'aia?
14 Hoe ty natoiko, O androanavio, ihe ro mahafohiñe. Le

hoe re tamako: O retoañe i niboak'amy
halovilovіam-bey heneheney rezay, le fa
sinasa' iareo o saro-mireparepa' iareoo
vaho nampangotritriaheñe ami'ty lio' i
Vik' añondriy. 15 Aa le:
Miatreke i fiambesan' Añaharey iereo,
mitoroñe aze añ'anjomba'e ao
handro an-kaleñe;
vaho halàma' i miambesatse
amy fiambesatseiy am'iereo
i kivoho'ey. 16 Tsy ho saliko ka naho
tsy mb'ia ho taliñiereñe, vaho
tsy hipisañe am'iereo i àndroy,
ndra ze hatrovohañe,† 17 amy te ho mpiarak'
iareo‡ i Vik' añondry
añivo' i fiambesam-pifeheañeiy;
naho hiaoloa'e mb'an-drano veloñe
manganahana§ mb'eo,
vaho fonga ho faopaohen' Añahare am-
pihaino'iareo
ze ranom-pihaino.*

8

I Fitomboke faha fitoy

1 Ie pinoña' i Vik' añondriy i fitomboke faha-
fitoy, le nianjiñe an-tsasak' ora i andindìñey.
2 Le nitreako i anjely fito mpijohañe añatrefan'
Añahare rey t'ie nitolorañe antsiva fito.
3 Pok' eo ty anjely tovo'e nijohañe amy
kitreliy eo nitañe ty fañembohañe volamena,

† **7:16** Ies 49:10 ‡ **7:17** Iak 34:23 § **7:17** Iir 2:13, 17:13
* **7:17** Ies 25.8

naho nitolorañ’ emboke maro hengae’e mitraok’
amo halali’ o noro’e iabioo amy kitrely vola-
mena añatrefa’ i fiambesatseiy, 4 vaho nionjoñe
añatrefan’ Añahare boak’ am-pità’ i anjeliy ty
hatoe’ i embokey, rekets’ o halali’ o noro’eoo.
5 Le rinambe’ i anjeliy i fañembohañey, naho
natsafe’e afo boak’ amy kitreliy, naho nafetsa’e
an-tane atoy; le niparapapiahen’ àmpiñe reketse
figorogodoiñe, naho fibilobilon-kelatse vaho
fanginikinihan-tane.

O Antsivao

6 Le nihentseñe hitioke i anjely fito nitintiñe i
antsiva fito reiy.

7 Nitioke i anjely valoha’ey le pok’eo ty havan-
dra naho afo miharo lio, ze nafetsak’ an-tane
atoy, naho niforehetse ty faha-telo’ ty tane toy
naho niforototo ty faha-telo’ o hataeo vaho fonga
nipiloreñe ze ahetse maindoñe.

8 Nitioke i anjely faharoey, le navokovoko
an-driak’ ao ty raha jabajaba hoe vohitse
niroborobo’ ty afo, naho niova ho lio ty faha-telo’
i riakey 9 le nimate ty fahatelo’ o raha veloñe an-
driakeo, vaho nirotsake ty fahatelo’ o samboo.

10 Nitioke i anjely fahateloy naho niponake
boak’ andindìñ’ ey ty vasiañe jabajaba nifore-
hetse hoe faìlo naho nidoñe ami’ty fahatelo’
o sakao vaho amo rano manganahanao: 11 Le
tsaraeñe te mañendrake ty añara’ i vasiañey,
naho nivorehe’ i mañendrakey ty faha-telo’ o
ranoo vaho maro t’indaty binaibai’ i ranoy ty
amy hafai’ey.

12 Nitioke i anjely fa' hefatsey, le pinaoke ty
fahatelo' i àndroy, naho ty fahatelo' i volañey,
naho ty fahatelo' o vasiañeo, vaho naieñe ty
faha-telo' iareo; tsy nipisañe ty andro ami'ty
faha-telo'e, le nanao zay ka i haleñey*.
13 Le nitreako naho tsinanoko ty vantio nitiliñe
an-teñateña' i likerañey eñe nikoik' am-peo
mafe ty hoe: Hankàñe! Hankàñe! Hankàñe
amo mpimoneñe an-tane atoio, ie ho poñafe' i
antsiva ila'e ho tiofe' i anjely telo reiy!

9

1 Nitioke i anjely faha limey, le nitreako ty
vasiañe nigodoiñe an-tane eo hirik' andindìñe
ey, vaho natolotse aze ty lahin-dakilè' i vovon-
tsikeokeokey. 2 Sinoka'e i tsikeokeokey, le ni-
foroake hirik' an-koboñ'ao ty hatoeñe hoe boak'
an-toñake jabajaba. Nimaie' i hatoeñe naporoa'
i Tsikeokeokeiy i àndroy naho i tiokey. 3 Le
niboak' amy hatoeñey mb'an-tane atoy ty valala
vaho nitoloran-dily hambañe ami'ty lily amo
halafia' ty tane toio. 4 Nitsaraeñe te tsy ho
joieñe ty ahets' an-tane atoy, ndra ze raha
antsetra naho ze hatae, fa ondaty tsy minday
i vilon' Añaharey an-dahara'e eo avao. 5 Le
nimean-dily iereo tsy hanjamañe iareo, fa t'ie
hampisoañeñe lime volañe. Ty fanaintaiña'
iareo le ty fanaintaiña' ty kalengo mamantike
ondaty. 6 Hipay hikenkañe ondatio amy andro
rezay, fe tsy hahaoniñe; hisalala hibanìtse, fe
handifiha' ty havilasy.

* **8:12** Avo 10:21, Ies 50:3, Iir 4:23-29, Zek 13:8, Ioe 2:10, 3:4, 4:15

7 Nanahake soavala veka'e hialy ty vinta' i
valala rey, naho hoe sabakam-bolamena ty an-
doha' iareo vaho nanahake tarehe ondaty ty
tarehe' iareo. 8 Nanahake maroin-drakemba ty
volo' iareo, vaho hoe nifen-diona ty nife' iareo.
9 Hoe fikalañan' arañañe viñe o fikala' iareoo,
le nanahake ty fikorokodoin-tsoavalan-tsarete
maro mioratse mb'añ'aly ty fikofaokofaon' ela'
iareo. 10 Hambañe amo kalengoo ty solo' iareo
naho minipoke; toe aman-dily hañehetse ondaty
añate' ty lime volañe o solo' iareoo. 11 Amam-
panjaka mifehe iereo, ty anjeli' i Tsikeokeokey:
i Abadona ty añara'e ami'ty Hebreo, naho Apo-
liona* ty añara'e ami'ty Grika.

12 Heneke i hankàñe raikey, Inao! fa hizo
hankàñe roe henane zao.

13 Nitioke i anjely fah' eneñey, le tsinanoko
ty feo boak' an-tsifa efa' i kitrely volamena
añatrefan' Añaharey 14 nanao ty hoe amy anjely
fah' eneñe nitintiñe i antsivaiy, Hahao i anjely
efatse mirohy amy saka jabajaba Eofratay rey.
15 Le navotsotse ty anjely efatse nihentseñeñe ho
ami'ty ora naho àndro naho volañe vaho taoñe,
hanjamañe ty faha-telo' ondatio. 16 Ro'arivo-
hetse ty iam-piningi-tsoavala nirimboñe. Tsi-
nanoko ty ia' iareo. 17 Zao ty vinta' o
soavalao naho o mpiningitse ama'e nitreako amy
aroñaroñeio: amañ'afo naho manga antetse
vaho vaton-tsolifara o fikalañ' araña' iareoo;
naho hoe lohan-diona ty loha' o soavalao, naho
miforoak' am-bava' iareo ty afo naho hatoeñe

* 9:11 Apoliona, Abadona: Mpandrotsake

vaho solifara. [18] Nanjamañe ty faha-telo’ ondaty
an-tane atoy i telo rezay, i afoy naho i hatoeñey
vaho i solifara niforoake boak’ am-bava’ iareoy.
[19] Amy te am-bava’ o soavalao naho amo ohi’eo
ty haozara’ iareo; fa hoe mereñe aman-doha’e,
ty ohi’ iareo le irezay ty fijoia’ iareo.
[20] Mbe tsy nisoloho amo satan-taña’ iareoo
o sehanga’ ondaty tsy nizamane’ i angorosy
rezaio; tsy nijihetse ami’ty filokolokoañe amo
kokolampao naho amo samposampo volamena
naho volafoty naho torisìke naho vato vaho
hataeo, ie tsy mahatrea naho tsy mahatsanoñe
vaho tsy mahilala†; [21] vaho tsy nibaboha’ iareo
o fañohofan-dozao ndra o famorehañeo ndra
o hakarapiloañeo ndra o fampikamerañeo. Fa
amo andro’ i fiarañanaña’ i anjely faha-fitoio, ie
vaho hitioke i antsivaiy, le ho heneke i tafatoñon’
Añahare nitaroñe’e amo mpitoky mpitoro’eoy.‡

10

Ty Anjely naho ty Boke-peleke Kede [1] Nitreako
ka ty anjely fanalolahy nizotso boak’ andindìñe
ey, nisaron-drahoñe, naho añambone’e eo ty
hàvañe, naho nanahake i àndroy ty vinta’e, vaho
hoe bodan’ afo o fandia’eo; [2] nitintiñe boke-
peleke kedekedeke nisokake am-pità’e. Natroa’e
ambone’ i riakey ty fandia’e havana, naho an-
tane eo ty fandia’e havia, [3] vaho nipazak’ am-
piarañanañañe manahake ty fitroñan-diona. Ie
nikoike le nivolañe ka ty feon-kotroke fito. [4] Aa

† **9:20** Sab 115:4-7, 135:15-17, Dan 5:23 ‡ **9:21** Nafindra boak’ amy 10:7

naho nivolañe i àmpiñe fito rey, le ho nanok-
itse raho, fe tsinanoko ty fiarañanañañe boak'
andindìñe ey nanao ty hoe: Liteo i vinola' i
àmpiñe fito reiy, le ko sokireñe. 5 Ie amy
zay, nañonjom-pitàn-kavana mb' andindìñe ey*
i anjely nitreako nijohañe ambone' i riakey naho
an-taney, 6 nifanta amy veloñe nainai'e doniay†,
amy namboatse o likerañeo naho ze am' iereo ao
naho ty tane toy rekets' o ama'eo naho i riakey
vaho ze ama'ey‡, ty hoe: Tsy ho roñoñe ka ty
ora! 7.
8 Le nisaontsy amako indraike i fiarañanañañe
tsinanoko boak' andindìñey, ami'ty hoe: Akia,
rambeso i boke-peleke misokak' am-pità' i anjely
mijohañe an-driake ey naho an-taney. 9 Aa le
niheo mb'amy anjeliy mb'eo raho le nivolañako,
hitolora'e i boke kedey. Le hoe re tamako: Intoy,
kamao§. Hampafaire'e ty fisafoa'o, f'ie ho mamy
hoe tantele am-palie'o ao. 10 Rinambeko am-
pità' i anjeliy i boke kedekedekey vaho nihaneko.
Nireiko tave amy t'ie nimamy hoe tantele am-
bavako ao*, f'ie nateleko le nafaitse ty troko.
11 Le hoe ty nitsara'e: Tsy mete tsy mitoky
indraike rehe añatrefa' ondatio naho fifeheañe
naho fisaontsy vaho mpanjaka maro.

11

1 Tinolotse bararata hoe kobay fanjehean-
draho, vaho nisaontsieñe ty hoe: Miongaha,
zeheo i kivohon' Añaharey naho i kitreliy vaho o

---

* **10:5** Fot 14:22, Its 32:40 † **10:6** Dan 12:7 ‡ **10:6** Neh 9:6; Avo 20:11, Sab 146:6, Ben 4:11 § **10:9** Iek 2:1-10, 3:1-27
* **10:10** Iek 3:3

mpitalaho aoo, 2 fe apoho ty kiririsa' i anjombay,
ko zehè'o fa natolotse amo kilakila ondatio.
Ho lialiàñe efa-polo ro' amby volañe i rova
miavakey.

Ty Valolombeloñe Roe

3 Le ho tolorako lily ty valolombeloko roe,
hitoky arivo tsy roan-jato tsy enem-polo andro
misikin-gony. 4 Ie i hatae oliva roe* naho i
fitongoàn-jiro roe mijohañe añatrefa' i TALÈ'
ty tane toy rey. 5 Naho eo ty te hijoy iareo,
le miporoak' afo ty falie' iareo hamorototo o
rafelahi'eo. Aa ndra iaia ty te hanjevoñe iareo le
tsy mete tsy zay ty hampibanirañe aze. 6 Aman-
dily hampikiteke i likerañey iereo tsy hahavia'
ty orañe amo andro hitokia' iareoo; vaho aman-
dily amo ranoo hañova aze ho lio, naho ty
hampipaoke an-tane atoy ze fonga angorosy
ndra mbia 'mbia satrie' iareo.
7 Ie heneke ty fitalilia' iareo, le hialia' i
biby miakats' an-tsikeokeokey le handrebake
naho hañè-doza am' iereo, 8 vaho hapok' an-
dala' i rova jabajaba razañeñe ty hoe Sodoma
naho Egipte amy nipehañe i TALÈ' iareoy ty
fañòva' iareo. 9 Aa le handritse telo andro
naho tampa'e ty ila' ondaty naho rofoko naho
fameleke vaho fifeheañe hisamba i fañòva' iareo
reio ie hifoneñe tsy handenteke iareo an-kibory.
10 Le hitohàfa' ze fonga mpimoneñe an-tane atoy
naho hifale vaho hifampitsaloke falalàñe amy te
nisamporerahe' i mpitoky roe rey o mpimoneñe
an-tane atoio.

---

* **11:4** Zek 4:3

11 Ie ritse ty telo andro naho tampa’e, le nizilik’
am’ iereo ao ty Kofò-belon’ Añahare le nitroatse
am-pandia, vaho nitsipike ty anifañe ze na-
haisake iareo. 12 Nahajanjiñe ty fiarañanañañe
nipazake boak’ andindìñe ey i roroey nanao
ty hoe am’ iereo: Miambonea mb’etoy. Aa
le nionjomb’ andindìmb’eo mb’amy rahoñey
iereo am-pisamba’ o rafelahi’eo. 13 Tamy oray
avao ty fanginikinihañe jabajaba nampihotrake
ty faha-folo’ i rovay. Ondaty fito-arivo ty niko-
romak’ amy fanginikinihañey le nangebahebake
o ila’eo, nañomey engeñe an’Andrianañaharen-
dikerañey.

14 Añe i hankàñe faha-roey; Inao, fa ho ton-
droke ty faha-telo.

Ty Antsiva faha Fito

15 Nitioke i anjely faha-fitoy le hoe ty fipoñam-
piarañanañañe maro andindìñe ey:
Fa a’ i Talèn-tikañey, toe i Noriza’ey
o fifehea’ ty voatse toio henane zao,
ie ho fehe’e nainai’e donia†.

16 Aa le nibabok’ an-daharañ’ eo i an-
droanavy roapolo-efats’amby mpiambesatse am-
piambesam-pifehea’ iareo añatrefan’ Añahare
rey, vaho nitalaho aman’ Andrianañahare,
17 nisabo ti-hoe:
Mañandriañe Azo zahay,
ry Talè Andrianañahare,
Tsitongerèñe,
I eo, naho teo,
amy te rinambe’o

† **11:15** Ben 12:10, Sab 2:8, 22:28 mbe mitohy

o haozara'o jabahinakeo
vaho fa mifehe.‡
18 Nidabadoa o kilakila ondatio;§
Fe tondroke ty haviñera'o,
naho ty androm-pizakañe o nivilasio naho ty androm-panambezañe
o mpitoro'o mitokio,
naho o noro'oo vaho
ze hene ondaty miasy ty tahina'o,
ndra ty bey ndra ty kede—
vaho ty handrotsake
o mpandrotsa' ty tane toio.
19 Sinokak' amy zao i kivohon' Añahare
andindìñey le tendrek' amy kibohotsey i vatam-pañina'ey, naho eo ty fibilobiloan-kelatse am-piparapapiahañe naho fikorokodoiñan-kotroke naho ty fanginikinihan-tane vaho ty fañavandrañan-gadaboñe.

12

Ty Rakemba naho i Fañaneñey

1 Tendrek' andindìñe eñe amy zao ty viloñe
jabajaba: ty rakemba misaroñe i àndroy,
naho ambanem-pandia'eo i volañey vaho
añambone'e eo ty sabaka amam-basiañe folo
ro'amby. 2 Nivesatse re le nikoiakoiak' ami'ty
fanaintaiñam-pitsongoa'e vaho nañèñe te
hisamake. 3 Le nisodehañe andindìñe eñe ty
viloñe tovo'e: Inge ty fañaneñe mena ra'elahy,

‡ **11:17** Tohi'e; Dan 2:44, 7:13-14, Oba 1:15-21, Kag 2:22, Zek 14:9
§ **11:18** Sab 2:1

aman-doha fito naho tsifa folo* vaho sabakam-
pifeheañe fito amy loha'e rey. 4 Piniopio' ty ohi'e
ty fahatelo' o vasian-dikerañeo vaho nahirirì'e
mb'an-tane atoy. Le nijagarodoñe aolo' i
rakemba hisamakey i fañaneñey, hampibotseke
i ana'ey vata'e toly. 5 Le nisamak' anadahy re†,
ty lahilahy hifehe ze hene tane an-kobay viñe‡;
fe hinaoke mb'aman' Añahare naho mb'amy
fiambesa'ey añe i Ana'ey. 6 Nibotatsake mb'am-
babangoañe añe amy zao i rakembay mb'ami'ty
toetse hinalankan' Añahare ho aze; le hatraheñe
ao ampara' te ritse ty andro arivo-tsi-roanjato-
tsi-enempolo.
7 Nipoak' amy zao ty hotakotak' andindìñe ey:
nifandrapak' amy fañaneñey t'i Mikaele naho o
anjeli'eo; namale amañ'aly ka i fañaneñey naho
o anjeli'eo, 8 f'ie tsy nahagioke, mbore tsy nan-
joañe toetse andindìñe ao. 9 Nahifik' ambane
i fañaneñe jabajabay—i fañaneñe haehae atao:
devoly naho mpañìnjey, ie mampandridrìke ty
voatse toy iaby. Rinoake mb'an-tane atoy re, le
nindre siniots' ama'e o anjeli'eo. 10 Le tsinanoko
ty fiarañanañañe mafe andindìñe ao nanao ty
hoe:

Fa totsake henaneo ty fandrebahañe
naho ty haozarañe
naho ty fifehean' Añaharen-tikañe§,
vaho ty lili' i Noriza'ey.
Amy te navokovoko ambane
ty mpanisý o roahalahin-tikañeo,

---

* 12:3 Dan 7:7,8,20,24 † 12:5 Ies 26:17, 66:7; Mik 4:9-10
‡ 12:5 Sab 2:9 § 12:10 Ben 11:15

ie nanisia'e añatrefan'Añaharen-tika eo handro an-kaleñey,

11 Rineba' iareo ami'ty lio' i Vik'añondriy

naho ami'ty tsaram-pitaroña' iareo;

tsy nikokoa' iareo ty fiai'iareo

ndra te niatre-kavilasy.

12 Mirebeha arè ry likerañeo naho o mpimoneñe am' iereoo!

Feh'ohatse an-tane atoy naho amy riakey,

fa nimb'ama' areo ao i mpañìnjey!

lifo-pifombo, amy te apota'e

te tomotse o andro'eo.

13 Ie niisa' i fañaneñey te tafa-toke an-tane,
le nisamporerahe'e i rakemba nisamake i lahi-
lahiy. 14 Fe tinolotse elatse roe boak' amy
bantio ra'elahiy i rakembay, hitiliña'e hisitak'
an-tarehe' i fañaneñey mb' an-dratraratra añe
mb'amy toe'e mb'eo; añe re ro hatraheñe
taoñe raike naho taoñe roe vaho vaki-taoñe*.
15 Le nafotroa' i fañaneñey ty rano boak'
amy montsili'ey hoe sorotombake hañoridañe i
rakembay hasio'e amy fisorotombahañey. 16 Fe
nañolotse i rakembay ty tane toy naho sinoka'
i taney ty vava'e niteleñe i saka nafotroa' i
fañaneñey hirik'am-bava'ey. 17 Akore ty fid-
abadoà' i fañaneñey amy rakembay, kanao
nionjoñe amy zao re hialy amo ana'e sisao—
o mañambeñe o lilin' Añahareo naho mitam-
bozòtse ty taro' IESOÀ Norizañey. 18 Le nijagaro-
doñe amy faseñe añ'olon-driakey re.

* **12:14** Dan 7:25, 12:7

13

Ty Biby boak'An-Driak' ao

1 Treako amy zao ty biby nitroatse boak'an-
driak' ao, aman-tsifa folo naho loha fito, naho
nisampe amy tsifa'e rey ty sabakan'enge folo,
vaho ninday añaran-katerateràñe i loha'e rey.
2 Nanahake ty farasy i biby nanteakoy, naho
hoe aman-tombom-bera vaho hoe vavan-diona
ty vava'e. Natolo' i fañaneñey aze ty haozara'e
naho ty fiambesam-pifehea'e vaho ty lily mi-
tiotiotse, 3 le hoe pinaratsake ty loha'e raike
ho naha-valaenkañe aze, fe nijangañe i fere
ho nahafatey, vaho fonga nañorike i bibiy an-
dàtsa ty voatse toy, 4 nitalaho amy fañaneñe
nañomey lily i bibiy, mbore niambane amy bibiy
le nanao ty hoe: Ia ty mañirinkiriñe i bibiy? Ia
ty hahafialy ama'e?

5 Nomeam-bava re hivolambolañe firengeañe
naho titse, vaho nomean-dily hifehea'e volañe
efa-polo-ro'amby; 6 aa le sinoka'e ty montsili'e
niteratera an' Andriananañahare, nañìnje ty
tahina'e naho i kivoho'ey vaho o mpimoneñe
andindìñeo. 7 Natolots'aze ty hialy amo noro'eo
naho handrebake, naho ty lily hifehea'e ze
hene foko naho ondaty naho fameleke vaho
fifelehañe. 8 Hene hiambane amy bibiy ze
mpimoneñe an-tane atoy, ze tsy misokitse
amy boken-kavelo' i Vik' añondry vinono am-
pifotora' ty voatse toiy i tahina'ey. 9 Ze aman-
dravembia, mijanjiña:
10 Ze hasese an-drohy
le mb'am-bahorañe añe ty haneseañe aze,

ze ho vonoe’ ty fibara,
le am-pibara ty hampivetrahañe aze*.
Inao ty fahaliñisañe
naho ty fatokisa’ o noro’eo.

Ty Biby Boak’an-Tane ao

11 Naheoko te indroke ty biby tovo’e nida-
garìtse boak’ an-tane ao, aman-tsifa roe hoe
añondry f’ie nivolañe hoe fañaneñe. 12 Toloñe’e
iaby o lili’ i biby valoha’e añatrefa’eio; fonga
ampitalahoe’e amy biby valoha’e nanam-père
ho nahafate nimelañey ty tane toy naho o
mpimoneñe ama’eo. 13 Le anoa’e viloñe jaba-
jaba, ie mampanjotso afo boak’ andindìñe ey
pak’an-tane atoy añ’atrefa’ ondatio; 14 le fi-
tahe’e o mpimoneñe an-tane atoio amo viloñe
natolots’ aze hanoe’e añatrefa’ i bibiy, hanjizy
o mpimoneñe an-tane atoio handranjy ty sare’
i biby amam-perem-pibara nibodan-ko veloñey.
15 Le nitoloran-dily hampikofòke ty sare’ i bibiy,
hampivolañe i sarem-bibiy vaho hañohofa’e
loza amy ze fonga mifoneñe tsy hiambane amy
sarem-bibiy. 16 Le hene ampitombohe’e viloñe
am-pitàn-kavana’e eo ndra an-dahara’e eo ty
kede naho ty bey, o mpañalealeo naho o rarakeo,
o fokonontsoao vaho ondevoo, 17 tsy hahavily
ndra hahaletake naho tsy ama’e i viloñey, ndra
ty añara’ i bibiy, ndra ty ia’ i añara’ey. 18 Inao
ty hihitse. Soa re te hamolily ty ia’ i bibiy ty
mahilala, amy t’ie ty ia’ ondaty, toe Enen-jato-
tsi-enem-polo-eneñ’ amby i ia’ey.

---

* **13:10** Iir 15:2, 43:11; Fot 9:6; Dan 7:1-28 = Ben 13:1-13

14

I Añondry naho i 144.000 rey

1 Le naheoko te indroy i Vik' añondriy mijohañe am-bohi' i Tsione ey, vaho ama'e i rai-hetse-tsi-efats'ale-tsi-efats' arivo minday i tahina'ey naho i tahinan-dRae'ey an-dahara'e rey.
2 Le tsinanoko boak' andindìñe añe ty feo hoe fitroñan-drano maro, naho ty fivolan-kotroke mikorokodoiñe, vaho hoe feom-pititike mititike o marovani' iareoo ka i feo tsinanokoy;
3 le nitakasie' iereo sabo vao añatrefa' i fiambesam-pifeheañey naho añatrefa' i raha veloñe efatse rey naho i androanavy rey, vaho tsy eo ty nahafianatse i saboy naho tsy i rai-hetse-tsi-efats' ale-tsi-efats' arivo vinili-aiñe an-tane atoy rey.
4 Tsy nandeo-batañe ami'ty ampela irezay, fa hahiringiri'e. Mañorike i Vik' añondriy iereo ndra aia aia ty ombà'e, ie jinebañe am'ondatio ho loha-voa aman' Añahare naho ho amy Vik' añondriy.
5 Ie tsy nahaoniñam-bande am-palie, vaho tsy aman-kila.

Ty Anjely Telo

6 Nitreako amy zao ty anjely tovo'e nitiliñe an-teñateñan-dikerañe eñe minday i talili-soa tsy modoy, hitsey amo mpimoneñe an-tane atoio naho amy ze kila fifeheañe naho foko naho fameleke vaho ondaty,
7 le hoe re am-piarañanañañe mafe, Mañeveña aman' Añahare vaho toloro engeñe, amy te tsatoke ty oram-pizakà'e. Mitalahoa amy namboatse i

likerañey naho ty tane toy naho i riakey vaho o
rano midoandoañeoy.*
8 Nanonjohy i anjeliy ty faharoe, nanao ty hoe:
Rotsake! Rotsake i Babolone† foloaingitrokey,
i nampinoñe o kilakila' ndatio ami' ty divain-
kadraon-kakarapiloa'ey.
9 Nanonjohy iareo ty anjely tovo'e, ty fahatelo,
nipoña-peo ami'ty hoe: Ndra ia ia mitalaho
amy bibiy naho amy sare'ey vaho mandrambe
viloñe ke an-kandri'e he an-taña'e eo, 10 le
ie ka ty hinoñe ty divaim-pifombon' Añahare
an-keri'e do'e amy fitovin-kaviñera'ey vaho ho
samporeraheñe añ' afo aman-tsolifara añatrefa'
o anjely masiñeo naho aolo' i Vik' añondriy.
11 Le hionjoñe nainai'e kitro katroke ty hatoe'
i fampisoañañ' iareoy; tsy ho amam-pitofàñe
ndra handro ndra haleñe o mitalaho amy bibiy
naho amy sare'eio, vaho ze mandrambe i vilo'
i añara'eiy. 12 Inay ty hifeaha' o noro'e ‡
am-patokisa' IESOÀO; ie mpañambeñe o lilin'
Añahareo .
13 Le tsinanoko boak' andindìñe ey ty fi-
arañanañañe nanao ty hoe: Sokiro: Haha ze
vilasy mivetrak' amy TALÈ ao henane zao. Eka!
hoe i Arofoy, hitofa amo fitoloña'eo iereo, amy
te mañorike iareo o fitoloña' iareoo.

Ty Fanatahañe 14 Nañente raho le indroke ty
rahoñe foty, naho niambesatse amy rahoñey ty
manahake i Ana' Ondatiy§, añambone'e eo ty
sabakam-bolonahetse volamena, vaho am-pità'e

---

* **14:7** Avo 20:11, 31:13,17 Viloñe † **14:8** Ies 21:9, Oni: Iir 51:8
‡ **14:12** Ben 12:17 § **14:14** Dan 7.14

eo ty fanatahañe masioñe. 15 Niavotse i kibo-
hotsey ty anjely raike nikoike am-peo mafe amy
niambesatse amy rahoñeiy, ty hoe: Mamatsiha
amo fanataha'oo vaho manataha fa tondroke
ty sam-panatahañe, amy t'ie matoe, veka'e ho
tataheñe ty voka' ty tane toy. 16 Aa le nafatsi'
i niambesatse amy rahoñeiy mb'an-tane atoy i
fanataha'ey le tinatake ty tane toy.

17 Niavotse i kibohotse andindìñe eñey ty
anjely tovo'e ninday fanatahañe masioñe ka.
18 Niakatse boak'amy kitreliy ka ty anjely nanan-
dily ami'ty afo, le kinanji'e am-piarañanañañe
mafe i amam-panatahañe masioñey, ty hoe:
Mamatsiha amo fanataha'o masioñeo vaho
atontono o voaloboke mirokoroko am-bahe' ty
tane toio, fa ginoke o valobo'eo. 19 Aa le
navio' i anjeliy mb' an-tane atoy i fanataha'ey le
natonto'e o am-bahe' ty tane toio vaho nafetsa'e
amy fipiritan-divain-kaviñeran' Añahare jaba-
jabay. 20 Le linialia alafen-drova ao i fipiritan-
divaiy vaho nidoandoañe boak' amy fipiritan-
divaiy ty lio nahafionjoñe pak' an-daboridi'
o soavalao sikal' ami'ty arivo-tsi-enen-jato sta-
dione* añe.
†

15

1 Le naheoko andindìñe ey ty viloñe tovo'e,
ra'elahy naho nampañeveñe: ty anjely fito min-
day ty feh' ohatse fito honka'e, ie ro mahaheneke
ty haviñeran' Añahare.

---

* **14:20** Henteo amy Jaona no. 6 eo

† **14:20** Nafindra amy toko'e itoboha'e, aolo' i 17 eo ty 14.

2 Le nitreako ty raha hoe riake fitaratse miharo
afo, le niriñariña amy riake fitaratsey o nahare-
bake i bibiy naho i sare'ey vaho ty ia' i añara'eio,
mitañe o marovanin' Añahareo, 3 misabo i sabo'
i Mosè mpitoron' Añaharey naho ty sabo' i Vik'
añondriy ami'ty hoe:

Foloaingitroke naho mahalatsa o sata'oo
ry TALÈ Andrianañahare, Tsitongerèñe.
To naho mahity o lala'oo,
ry Mpanjaka' o noro'oo.
4 Ia ty tsy hañeveñe ama'o, ry TALÈ,
naho hibango ty tahina'o?
Amy te Ihe avao ro masiñe. Le homb'ama'o
mb'eo ze hene
fifeheañe hitalaho añatrefa'o eo,
fa midodea o havantaña'oo*.

Ty Anjely Fito Minday Feh'Ohatse Fito

5 Ie añe le naheoko te nisokafeñe i kivoho an-
kiboho' i Taroñe andindìñeiy. 6 Niakatse i an-
jombay amy zao i anjely fito ninday feh' ohatse
fito rey; misaroñe leny mikotritriake, miloeloe
naho nidian-tsikim-bolamena añ'araña, 7 vaho
natolo' ty raik' amy raha veloñe efatse rey amy
anjely fito rey ty finga volamena fito pea' ty
haviñera' i Andrinañahare veloñe nainai'e do-
niay. 8 Le nampoe' ty hatoe' i engen' Añaharey
naho i haozara'ey i kibohotsey, vaho tsy eo ty
nahafizilik' amy kibohotsey ampara' te niheneke
i feh' ohatse fito' i anjely fito reiy.

* **15:4** Iir 10:6-7, 86:9

16

Ty Fitovin-kaviñeran'Añahare

1 Le tsinanoko ty fiarañanañañe mafe boak'
amy kibohotsey nanao ty hoe amy anjely fito
rey: Akia, adoaño amy taney i finga mitañe ty
haviñeran' Añahare fito rey. 2 Aa le nimb'eo
i anjely valoha'ey, nandoveve i finga'ey an-
tane atoy, vaho nifetsake am'ondatio ty bae
mangirifiry, mamolevole ze ninday ty vilo' i
bibiy naho nitalaho amy sare'ey. 3 Nañiliñe i
finga'ey amy riakey ty anjely faharoe le niova ho
lio, hoe lion-dolo, vaho fonga nizamañe ze raha
veloñe an-driak' ao. 4 Nampidoàla i finga'ey
amo sakao naho amo rano manganahanao ty
anjely fahatelo, vaho nivalike ho lio irezay. 5 Le
tsinanoko i anjeli' o ranooy nanao ty hoe:

Vantan-dRehe, ry eo naho teo,
Ry Masiñey ami'ty fizakà'o
o raha rezao, 6 fa nampiorihe' iereo ty lio' o
noro'oo naho o mpitokio,
vaho nanjotsoa'o lio hinome' iereo
fa zay ty mañeva. 7 Le inay boak'amy kitreliy ty
hoe:
Eka, ry Talè Andriananañahare,
Tsitongerèñey, vantañe naho to o fizakà'oo.
8 Nadoveve' i anjely fah' efatsey amy
àndroy i finga'ey, le nitoloran-dily han-
odotse ondatio añ'afo. 9 Sinòda' ty ha-
trovohañe ondatio fe hinotohoto' iereo
ty tahinan' Añahare aman-dily amy feh'
ohatse rey; mbore tsy nisoloho hitolora'
iareo engeñe. 10 Nadoa' i anjely faha

limey ami'ty fitoboha' i bibiy i finga'ey,
le najoroboñe an-kamoromoroñañe ao i
fifehea'ey, ie nihota-lela an-kaloviloviañe,
11 vaho namatse an' Andrianañaharen-
dikerañe ty amy fangirifiria' iareo naho
o baeo, f'ie tsy nisoloho amo sata'eo
12 Nadoandoa' i anjely fah' eneñey amy
saka jabajaba Eofratay i finga'ey, le ni-
maiheñe o rano'eo hañajariañe lalañe
hombà' o mpanjaka boak' am-panjiriha'
i àndroy añeo. 13 Le nitreako ni-
boak' am-bava' i fañaneñey naho am-
bava' i bibiy vaho am-bava' i mpitoky
sare'ey ao ty fañahy raty telo hoe sahoñe,
14 fañahin-kokolampa mpanao viloñe tsi-
tantane; mionjoñe mb' amo mpanjaka'
ty tane-bey toio iereo, hanontoñe iareo
hialy amy andro jabajaban' Añahare Tsi-
tongerèñeiy. 15 *. 16 Le natonto'
iareo an-tane atao an-tsaontsy Hebreo
ty hoe: Har'magedòñe† eo. 17 Naili' i
faha-fitoy amo tiokeo i finga'ey, le ni-
boak'an-kibohotse ao ty fiarañanañañe
mafe hirik'amy fiambesatsey nipazake ty
hoe: Fonitse zay! 18 le inay ty fibilobilon-
kelatse naho feo naho fikorokodoiñan-
kotroke, vaho ty fanginikinihan-tane jaba-
jaba naho ra'elahy kanao tsy teo ty nana-
hak' aze boak' am-pifotora' ondaty an-
tane atoy. 19 Nivaki-telo i rova ra'elahiy,

* **16:15** Nampolieñe amy 3:3 ao toy. † **16:16** Vohi-pizamanañe;
ty nandreketa' i Debora i Sisera naho i valobohò'ey

naho nirotsake o rova' o fifeheañeo, naho
nitiahieñe añatrefan' Añahare i Babolone
Jabajabay hanjotsoa'e ty fitovy pea' i
divain-kalevelevean-kaviñera'ey. [20] Songa
nirimatse añe o tokonoseo naho tsy
nioniñe ka o vohitseo. [21] Le ni-
horodoboke boak' andindìñe ey ty havan-
dra gadaboñe sindre talenta raike nilantsi-
dantsiñe am'ondatio, kanao namàtse
an' Andriananañahare ty amy hankàn-
kavandray ondatio ami'ty halosora' i feh'
ohatsey.

17

Ty Rakemba Miningitse ami'ty Biby

[1] Nomb' amako mb'eo ty raik' amy anjely
fito amam-pinga fito rey nanao ty hoe: Mb'
etoañe, hitoroako ty zaka hifetsak' amy tsimiri-
rañe folo-ay mitobok' amo rano marooy, [2] i
nanoa' o mpanjaka' ty tane toio hakarapiloañe
naho nahamamo o mpimone' ty tane toio amy
divain-kakarapiloa'eiy*. [3] Le nindese' i anjeliy
añ' arofo mb'an-dratraratra añe raho. Le ni-
treako ty rakemba niningitse ami'ty biby mena
mañabasà, àtseke ty añaram-piteratèràñe,
aman-doha fito naho tsifa folo. [4] Nisaroñe lamba
malò-mavo naho mena mañabarà i rakembay
vaho nihamineñe volamena naho vatosoa naho
hange, vaho an-taña'e ao ty fitovy volamena
pea hativañe milaro ty haleoran-katsimirira'e†.
[5] Nipatereñe am-pela-handri'e eo ty añarañe,
toe tafatoño:

* **17:2** Iir 51:7 † **17:4** Iek 23:33

Babolone Jabajaba, Renen-Tsimirirañe naho o
raha tiva' ty tane toio. 6 Le naheoko i
rakembay te jike ami'ty lio' o noro'eo naho
ami'ty lio' o ninday ty taro' IESOÀO, aa
ie nisambaeko, le niloho latsa. 7 Le hoe
i anjeliy tamako: Inoñ' o ilatsà'oo? Ha-
toroko azo ty raha mietak' amy rakembay
naho ty amy biby aman-doha fito naho
tsifa folo minday azey. 8 I biby nitrea'oy
le teo, fa tsy eo, vaho fa hiakatse boak' an-
tsikeokeok' ao mb' am-pirotsaha'e mb'eo.
Hahalatsa o mpimoneñe an-tane atoy
tsy pinatetse amy boken-kaveloñe tam-
pifotora' ty voatse toio, ‡t'ie hahaisake i
biby teo naho tsy eo vaho mbe ho aviy.
9 Inao ty itsakoreañe an-kihitse: I loha fito
rey ro vohitse fito § iambesara' i rakem-
bay, 10 naho mpanjaka fito, fa nihotrake
ty lime, eo ty raike, mbe tsy niavy ty
raike; fa ie avy, le tsy mahay tsy ho eo
betebeteke. 11 I biby teo, fa tsy eoy; ie
ty mpanjaka faha valo, mireketse amy fito
rey, vaho mb'am-pirotsahañe ao. 12 I tsifa
folo niisa'o rey, le mpanjaka folo mboe
tsy nandrambe fifeheañe, f'ie mahazo lily
ho mpanjaka mindre amy bibiy ora raike.
13 Raike ty firefea' iareo vaho hatolo' iareo
amy bibiy ty haozarañe naho ty lili' iareo.
14 Hialy amy Vik' añondriy iareo, fa ho
rebahe' i Vik' añondriy, amy te Ie ro Talèn-

‡ **17:8** Dan 12:1 § **17:9** amam-bohitse fito: Roma

drotompo* naho Mpifehem-panjaka, le
kinanjy naho jinoboñe vaho migahiñe o
mpiama'eo. 15 Le hoe re tamako: O
rano niisa'o itoboha' i tsimiriраñeio, le
ondaty naho valobohòke naho fifeheañe
vaho fameleke. 16 Le i tsifa folo niisa'o amy
bibiy rey ro halaiñe i tsimirirañey, hampi-
doñ' aze ho vahiny naho miboridañe;
habotse' iereo ty nofo'e vaho hamorototo
aze añ'afo. 17 Fa nentoen' Añahare añ'
arofo' iareo ty hañeneke i satri'ey, naho
hitrao-drehake vaho hanolotse ty fifehea'
iareo amy bibiy ampara' te heneke o
saontsin' Añahareo. 18 I rakemba niisa'oy,
le i rova jabajaba mifehe o mpanjaka' ty
tane toio.

18

Ty Firotsaha'i Babolone

1 Añe zay le nahatrea anjely tovo'e nizotso
boak' andindìñe añe aman-dily ra'elahy vaho
nihazavae' ty enge'e ty tane toy. 2 Le nikoihe'e
am-piarañanañañe mafe ty hoe:

Rotsake! Rotsake t'i Babolone Jabajaba*!
ie fa akiban-kokolampa henaneo, naho
lakato' ze fonga anga-draty, vaho
zoho' ze hene voroñe maleotse naho mampan-
gorý. 3 Fa hene ninoñe amy divain-
kadraon-
kakarapiloa'ey ze kilakila ondaty.
naho fonga niolots' ama'e

* **17:14** Its 10:17 * **18:2** Ies 21:9

o mpanjaka’ ty tane toio,
vaho nitampe-draha irieñe
o mpanao balibali’ ty tane toio
amy halosoran-katea-mena’ey. 4 Tsinanoko ka ty
fiarañanañañe boak’ andindìñe ey nanao
ty hoe:
Miengà ama’e ry ondatiko, tsy
hitraok’ amo hakeo’eo,
naho tsy handrambe o angorosi’eo†; 5 fa mi-
toabotse pak’andindìñe ey o tahi’eo vaho
tiahin’ Añahare o sata-rati’eo. 6 Ondroho
ama’e mira ami’ty natolo’e;
le avaho ama’e in-droe’ o fitoloña’eo;
vaho trobotrobò in-droe
i fitovy nilaroe’ey. 7 Ampanahafo ami’ty nienge’e
naho ty
fierañerañan-tro niaiña’e,
ty samporerahañe naho anahelo
hatolotse aze.
Inao ty fisengean-tro’e :
Miambesatse raho
fa mpanjaka-rakemba,
Tsy vantotse,
vaho tsy hahatrea fioremeñañe. 8 Aa le hivovo
ama’e añ’ andro raike o hankà’eo: ty
angorosy, ty hòntoke, vaho ty kerè,
le ho hotomomohe’ ty afo;
amy te maozatse i TALÈ Andrianañahare
mizaka azey. 9 Ie isa’ o mpanjaka’ ty tane
toio, ie nifandia-tihy ama’e naho ni-
mpitraok’ amy fiagaregaña’ey, ty hatoe’ i
fanodorañ’ azey, le hangololoike ty tañy

† **18:4** Iir 51:6, 9, 45; Iir 50:8, 13, 28

naho handala, 10 hizorazora eroan-koe am-
pirevendreveñañe i sarerahañ' aze, hanao
ty hoe:
Hoy hoy abey, Ry rova jabajaba! I Babolone
rovan-kaozarañey!
Ie ora raik' avao te pok'eo ty fizakañ'azo.
11 Mirovetse naho mandala aze o
mpampibalibali' ty tane toio, amy te
tsy eo ka ty hikalo o kilanka' iareoo:
12 entañe volamena naho volafoty naho
vatosoa naho hange, le leny marerarera
naho malo-mavo, le lande naho mena
mañabarà, naho ze karazan-katae
malàñe, naho ze fanake aman-tsifan-
drimo‡, naho ze fanake aman-katae
sarotse, le torisìke naho viñe naho vato
sanga; 13 le kanely§ naho fampafiriañe
naho soli-pañosorañe naho rame le divay
naho solik' oliva, le mona'e naho vare-
bolè le añombe naho añondry; le soavala
naho sarete le ondevo vaho fiai' ondaty.
14 Nisitak' azo o voka-tsoa nirìen-tro'oo,
naho nihànkañe ama'o, tsy ho isa'o ka
ze atao tave naho o raha fiain-taneo.
15 Hañarafiake eñe o nanao balibalike amy
raha rezaio, o nimpañaleale ty ama'eo,
am-pirevendreveñañe amy halovilovia'ey,
le hangoihoy ty rovetse vaho handala 16 ty
hoe:
Hoy! Hoy! i rova ni-ra'elahiy,
nisaron-deny marerarera malo-mavo
naho mena mañabarañe,

‡ **18:12** toe tsifa' ty elefanta (biby jabajaba) § **18:13** kanely: holi-katae mañitse fampifiriañe

vaho niragorago volamena
naho vatosoa vaho hange! [17] fa ora raik’ avao ty nahakafoake
o vara beio!
Nitrobàke eñe ze fonga mpinjon-dakañe naho
ze hene mpañavelo an-tsambo naho o mpiandri-
akeo naho ze fonga mitoloñe amy riakey,
[18] songa nipazapazake ty hoe t’ie nanjò ty hatoe’
i sinodotsey:
Aia ka ty hañirinkiriñe i rova jabajaba zay? [19] le nampibobò deboke añambone’e, naho nangoihoy ty rovetse vaho nitoreo ty hoe:
Hoy! Hoy, I rova foloaingitrokey!
ze nampañaleale ze nanan-tsambo
an-driak’ añe añamy vara’ey!
amy te ora raik’ avao
ty nampikoahañ’ aze! [20] Irebeho ry likerañeo!
naho ry noro’e naho Firàheñe
vaho mpitokio!
Inahareo ro nizakàn’ Añahare aze. [21] Ie amy zao, rinambe’ ty anjely fanalolahy ty vato bey hoe vato-fandisanañe jabajaba, le navoko-voko’e an-driake eñe nanao ty hoe:
Zay ro handretsahañe i Babolone
rova jabajabay ambane tsy ho oniñe ka. [22] Le tsy ho janjiñeñe ama’o ao ka
ty feo’ o mpititike marovanio,
naho o sairio,
naho o mpitioke soly naho antsivao,
naho tsy ho trea ama’o ka
ze mpitsene an-satam-pitàñ’inoñ’inoñe,
vaho tsy ho janjiñeñe ama’o ao ka

ty fikosaokosaom-bato fandisañe. 23 le tsy hi-
iloilo ama'o ao ka
ty hazavàm-pailo,
mbore tsy ho janjiñeñe ama'o ao ka
ty fifañòhahohà' i engavaoy
naho i mañengay;
ni-fanalolahy an-tane-bey atoy
o mpanao balibalik' ama'oo,
amy te nampikalitahe' o famoreha'oo
o fifeheañeo,
24 naho ama'e ao ty nahatendrehañe
ty lio' o mpitokio naho o noro'eo,
vaho ze hene vinono an-tane atoy*.

19

Haleloia

1 Añe irezay le tsinanoko ty fipoñafam-peom-
balobohòke andindìñe ao, nirihoñe ty hoe:
Haleloia*!
Fandrombahañe naho enge,
naho haozarañe
ho an'Andrianañaharen-tikañe 2 amy te mahity
naho vantañe o fizakà'eo†,
le fa nafà'e i tsimirirañe jabajaba
nandeotse ty tane toy
amo hakarapiloa'eoy
vaho navale'e ama'e
ty lio' o mpitoro'eo‡. 3 Nindrai' iereo ty hoe:
Halelo-Ia!
Hihobobòke nainai'e donia o hatoe'eo.
4 Songa nibaboke naho nitalaho aman'

---

* 18:24 Mat 23:30, Lke 11:50 * 19:1 Heb: aleloia: jejò t'IEHOVÀ
† 19:2 Sab 19:9 ‡ 19:2 Its 32:43

Andriananañahare mpiambesatse amy
fiambesa'ey i androanavy roapolo-efats'
amby rey naho i raha veloñe efatse rey,
nanao ty hoe:

Amena, Haleloia! 5 Le niboak' amy fiambesat-
sey ty fiarañanañañe nanao ty hoe:

Rengeo t'i Andriananañaharen-tikañe
ry mpitoro'e iabio, naho o mañeveñe ama'eo,
ndra ty kede ndra ty bey!§ 6 Tsinanoko
amy zao ty nanahake feom-balobohòke,
nanahake ty fitroña' ty rano misoro-
tombake naho nanahake ty fiparapapia-
han' àmpiñe ra'elahy, nanao ty hoe:

Haleloia! Fa mifehe t'i Talè
Andriananañahare, Tsitongerèñe. 7 Antao hi-
fale naho hirebeke vaho hanolots' engeñe
ama'e!

Fa tsatoke ty enga-vao' i Vik'añondriy,*
vaho fa nihamiñe i enga-vao'ey,† 8 le natolotse
aze ty hiombea'e leny marerarera miki-
nokinoke mitoratsike.

Toe o satan-kavañona' o noro'eoo i leny mar-
erareray.‡ 9 Le hoe re tamako: Patero: Haha o
ambarañe ho mb'amy sabadidam-panambalia'
i Vik' añondriio! Le hoe re amako: Tsara
ton' Añahare zay. 10 Le nibabok' am-pandia'eo
raho niambane. Fe hoe re: Mitaoa! Mpitrao-
pitoroñe ama'o naho amo longo'o mitañe ty
taro' Iesoào raho. Mitalahoa aman' Añahare!
Amy te arofom-pitokiañe ty fitaroñañe Iesoà.

---

§ **19:5** Sab 115:13 * **19:7** Mat 22:1-12 Toe an-Tane † **19:7** Ies 61:10 ‡ **19:8** Mat 22:11-14

Ty Mpiningitse Soavala Foty 11 Le naheoko
te nisokake i likerañey naho niheo mb'etoa
ty soavala foty, naho kanjieñe ty hoe Mi-
gahiñe naho To i mpiningitse ama'ey naho an-
kavantañañe ty fizaka'e vaho fialia'e§. 12 Hoe
afo misotratràke o fihaino'eo, naho sabakam-
bolonahetse maro ty añambone'e eo. Sinokitse
ama'e ty tahinañe tsy fohi' ondaty naho tsy
ie*. 13 Misikin-damba mireparepa nalipotse an-
dio re, le atao Tsaran' Añahare i tahina'ey†.
14 Nañorik' aze an-tsoavala foty o lahin-defon-
dikerañeo nisaron-deny marerarera mitoratsike
mikinokinoke.‡ 15 Miakats'am-palie'e ty fibara
masioñe§ hañatsake o kilakila ondatio, le ho
fehè'e an-kobay viñe.*

naho ie ty mandialia ty fipiritan-divaim-
piforoforon-kaviñeran' Añahare,
Tsitongerèñey. 16 Misokitse an-tsaro'e
eo naho am-pe'e eo ty hoe:

Mpanjakam-panjaka naho Talèn-talè.

Ierosaleme Vao Ikz 48.30-35 17 Le naheoko
ty anjely nijohañe amy àndroy nikoike am-
piarañanañañe mafe amy ze hene voroñe mi-
tiliñe an-teñanteñan-dikerañe ty hoe: Mb'
etoy, mitontona amy sabadidake jabajaban'
Añaharey, 18 hitimpoñe ty nofom-panjaka, naho
ty nofo' o mpifehen-dahin-defoñeo naho ty nofo'
o fanalolahio naho ty nofon-tsoavala naho o

§ **19:11** Top 10:42 * **19:12** Ben 2:17 † **19:13** Jao 1:1, 14
‡ **19:14** Ben 19:7 8 § **19:15** Ies 49:2 * **19:15** Sab 2:9

mpiningitse ama'eo naho ty nofo' ze hene on-
daty, ty ondevo naho ty midada, ty kede vaho
ty bey.† 19 Le nitreako te nifanontoñe hialy
amy miningitse soavalay naho amy firimboña'ey
i bibiy naho o mpanjaka' ty tane toio naho
o fifañosoña' iareoo. 20 Le tsinepake i bibiy
naho nindre ama'e i mpitoky sare'e nanao
viloñe tsitantane añatrefa'e naho namañahy o
nandrambe ty vilo' i bibiy vaho nitalaho amy
sare' eioy. Navokovoko veloñe amy antara
mirebareba afo manodotse solifaray ao ie roe,
21 le vinono amy fibara miakatse am-palie' i
mpiningitse soavalaiy o ila'eo, vaho nahaetsake
o voroñe iabio ty nofo' iareo.

20

Arivo Taoñe

1 Le naheoko ty anjely nizotso boak' andindìñe
ey nitañe ty lahin-dakilen-tsikeokeoke naho
am-pità'e ty silisily jabajaba. 2 Tsinepa'e
i fañaneñey, i mereñe jabajaba haehaey, i
atao devoly naho mpañìnjey, vaho rinohi'e
arivo taoñe. 3 Najorobo'e an-tsikeokeok' ao
re le vinarindri'e naho vinoli-tombohe'e, tsy
hamañahy o kilakila ondatio ampara' te heneke
i arivo taoñey. Ie añe le tsy mahay tsy hahàñe
betebeteke. 4 Le nahatrea fiambesatse maro*
raho, naho niambesarañe, vaho nomean-dily
hizaka; nitreako ka ty arofo' o kinitsike ty amy
fitaliliañe Iesoà naho i tsaran' Añahareio, ie tsy
nitalaho amy bibiy ndra amy sare'ey vaho tsy

† **19:18** Isa 56:9; Eze 39:4; Mat 24:28; Lke 17:37 * **20:4** Ben
19:14

nandrambe i vilo'ey an-dahara'e ndra am-pità'e,
le nibodan-ko veloñe vaho niharo nifehe amy
Norizañey arivo taoñe. 5 (Fe tsy nitroatse ho
veloñe hey o nivilasy ila'eo naho tsy nipeake
i arivo taoñey.) Ie ty fivañonan-ko veloñe
valoha'e. 6 Haha naho masiñe ze aman' anjara
amy fivañonan-ko veloñe valoha'ey, toe tsy
anaña' i havilasy faharoey lily, fa ho mpisoron'
Añahare naho i Norizañey, hitrao-pifehe ama'e
arivo taoñe.

Hankà' i mpañìnjey

7 Ie modo i arivo taoñe zay, le ho hahàñe
boak'an-drohy ao i mpañìnjey 8 vaho hiakatse
hamañahy ze fifeheañe an-joro-efa' ty tane
toy—i Goga naho i Magoga†—hanontona'e hialy.
Mira amo faseñe añ'olon-driakeo ty ia'iareo.
9 Nionjoñe mb'ambone' ty treha' i Taney iereo
nañarikoboñe ty tobe' o noro'eo naho i rova
kokoañey. Fe nidoiñe boak' andindìñe ey ty
afo nampibotseke iareo. 10 Le navokovoko
amy antara-afo aman-tsolifaray i mpañìnje na-
mañahy iareoy, hatraoke amy bibiy naho i
mpitoky sare'eiy, vaho halovilovy handro an-
kaleñe nainai'e kitro-katroke.

Fizakañe o Nihomakeo

11 Le nahatrea fiambesam-pifeheañe foty jaba-
jaba naho i Mpiambesatse ama'ey raho. Nibo-
tatsake nisitak' i lahara'ey ty tane toy naho i lik-
erañey, ie tsy nanjoañe toetse ka. 12 Le nahatrea
o nikoromakeo, ty bey naho ty kede, nizorazora
añatrefa' i fiambesatsey, vaho sinokake o bokeo;

† **20:8** Iek 38:2

sinokake ka ty boke raike, i boken-kaveloñey,
vaho zinaka ty amo sinokitse amo bokeoo ty amo
sata'eo o nivilasio.
13 Nafoe' i riakey o vilasy ama'eo, le
naloa' i Havilasy naho i Tsikeokeokey o vi-
lasy am'iereoo, vaho zinaka, songa ty amo
fitoloña'eo. 14 Navokovoko amy antara afoy ao
ty Havilasy naho i Tsikeokeokey. Ie i havilasy
faharoey‡: i antara-afoy. 15 Le nafetsak' amy
antara afoy ze tsy nioniñe sinokitse amy boken-
kaveloñey ao.

21

1 Le nahatrea likerañe vao naho tane vao*
raho, fa songa nimosaoñe añe i likerañe val-
oha'ey naho ty tane valoha'e toy, ie tsy aman-
driake. 2 Le nahatrea i Rova Miavakey, Ieros-
aleme vao, nizotso hirik' andindìñe añe boak'
aman' Añahare, hinalankañe hoe enga vao soa
hamiñe, ho a i vali'ey. 3 Le tsinanoko ty
fiarañanañañe mafe boak' amy fiambesatsey
nanao ty hoe: Ingo te am'ondatio ty kivohon'
Añahare, ie hitrao-pimoneñe am' iereo; ho
ondati'e iereo naho ho am' iareo ao t'i Andri-
anañahare ho Andrianañahare' iareo†, 4 naho
ho faopaohe'e am-pihaino' iareo ze atao ra-
nomaso, naho tsy ho aman-kavilasy ka, ndra
fandalàñe, ndra firovetañe ndra fangirifiriañe,
fa nimosaoñe añe o raha taoloo.

‡ **20:14** Ben 2:11, 20:6, 21:8 * **21:1** Ies 65:17, Oni: Ies 66:22; Iir 31:33, Iek 37:27, Fi 6:18 † **21:3** Sor 26:11-12; Oni: Ies 7:14, 8:8,10, Iir 31:33, Iek 37:27, Fi II 6:18

5 Le hoe i Mpiambesatse amy fiambesatseiy:
Heheke, kila vaoeko. Hoe ka re: Patero, fa añoñe
naho to o tsara zao. 6 Le hoe re tamako: Fa
heneke! Zaho i A naho i Zedey, i Fifotorañey
naho i Figadoñañey. Hazotsoko tsy amam-bili'e
boak' amy ranon-kaveloñe migoangoañey ze
taliñiereñe. 7 Ho lovae' ty maharebake irezay,
le ho Andrianañahare'e raho vaho ho anako
re. 8 Fe o mahimahiñeo naho o tsi-miatoo
naho o lo-tserekeo naho o mpañoho-dozao naho
o mañarapiloo naho o mpamorekeo naho o
mpiato am-pahasiveo vaho ze hene harembo-
rake ro hanañ' anjara amy antara manodotse an-
tsolifaray ao. Zay ty havilasy faharoe.
9 Le nimb'eo ty raik' amy anjely fito nitam-
pinga fito pea i hankàñe fito honka'e rey
nisaontsy amako, nanao ty hoe: Mb'etoa, ha-
toroko azo ty enga vao, ty vali' i Vik' añondriy.
10 Le nendese'e añ'arofo mb'am-bohitse jaba-
jaba naho mitiotiotse añe, naho natoro'e ahy
i rova miavakey, Ierosaleme mivotrake hirik'
andindìñe ao boak' aman' Añahare, 11 aman'
engen' Añahare, vaho hoe vato saro-bily, hoe
vato jaspy nikantsokantsoñe hoe kristaly ty haz-
ava'e. 12 Ama'e ty kijoly ra'elahy naho abo
reketse lalam-bey folo ro'amby, naho anjely folo
ro'amby amy lalam-bey rey, vaho pinatetse am'
iereo ty tahina' i foko folo-ro'ambi' i ana' Israele
reiy‡. 13 Telo ty lalam-bey atiñanañe, naho
telo ty lalam-bey avaratse, naho telo ty lalam-
bey atimo, vaho telo ty lalam-bey ahandrefa.
14 Le fahañe folo ro'amby ty ioreña' i kijoli' i

‡ **21:12** Iek 47:22-23, 48:31-34

rovaiy, naho am'iereo i tahinañe folo-ro'ambi'
i Firàheñe folo-ro' ambi' i Vik' añondriy reiy.
15 Le amy nisaontsy amakoy ty kobay fanje-
heañe volamena, hanjehe i rovay naho o lalam-
bei'eo vaho i kijoli'ey. 16 Nalahatse ho efa-mira
i rovay vaho mira ty andava'e naho ty am-
pohe'e. Zinehe'e amy kobaiy i rovay le 12 000
stadione, mira ty andava'e naho ty am-pohe'e
vaho ty haabo'e. 17 Le zinehe'e i kijoliy, kiho zato
tsy efapolo efats' amby am-panjehea' ondaty—
fa zay ty norihe' i anjeliy. 18 Le vato jaspy ty
firafi' i kijoliy naho volamena ki'e hoe fitaratse
mikantsonkantsoñe i rovay. 19 Le nihamine' ze
hene karazam-bato soa ty faha' i kijoli' i rovaiy.
Jaspy ty faha' i valoha'ey, safira ty faharoe,
kalkedona ty fahatelo, emerode ty fah' efatse,
20 sardoniksa ty faha lime, karnelia ty fah' eneñe,
krisolita ty faha-fito, berila ty faha valo, topaze
ty faha sive, krisopraso ty fahafolo, jakinta
ty fahafolo-raik' amby, ametista ty fahafolo-ro'
amby. 21 Le hange folo-ro'amby i lalam-bey folo
ro'amby rey, sindre hange raike i lalam-bey rey,
vaho volamena ki'e hoe fitaratse mangarahara o
lalan-drovao.
22 Tsy nahatrea toetse miavake ao raho, amy
te i Talè Andriananañahare, Tsitongerèñey, naho
i Vik' añondriy ro kiboho'e. 23 Le tsy paia' i
rovay hipisañe ama'e i àndroy ndra i volañey,
fa hazavae' ty engen' Añahare; vaho i Vik'
añondriy ro failo'e. 24 I hazavà'ey ro hañaveloa'
o rinombake amo fifeheañeo§, vaho hinday o

§ **21:24** Ies 60:3

volonahe'eo mb'ama'e o mpanjaka' ty tane toio.
25 Tsy harindriñe ka o lalam-beio te antoandro,
amy te tsy ho aman-kaleñe ty ao, 26 vaho hinde-
señe mb'ama'e mb'eo ty engeñe naho ty asi' o
fifeheañeo, 27 le tsy mb'ia hizilik' ao ndra inoñ'
inoñe maleotse ndra o mpanao hativàñeo ndra o
mpandañitseo*, fa o misokitse am-boken-kavelo'
i Vik' añondrio† avao.

22

I Sakan-Kaveloñey

1 Le natoro'e ahy i saka aman-dranon-
kaveloñey, mikantsokantsoñe hoe kristaly
mikararake boak' am-piambesan' Añahare
naho amy Vik' añondriy, 2 añivo' i damokey
naho añ'olotse roe' i sakay ty hataen-kaveloñe
mamoa karazam-boa folo ro'amby, naho mamoa
am-bolañ' am-bolañe, vaho aoly mahajangañe
o kilakila' ondatio o rave' i hataeio. 3 Le tsy
ho amam-pàtse ka, naho ama'e ao i fiambesan'
Añahare naho a i Vik' añondriy, vaho hitoroñe
aze o mpitoro'eo, 4 ho isa' iereo ty lahara'e
vaho ho am-panda' iareo i tahina'ey 5 Toe tsy ho
aman-kaleñe ty ao, naho tsy ho paiaeñe ty jiro
ndra ty hazavà' i àndroy, amy te hireandreaña'
i TALÈ Andriananañahare, vaho hifehe nainai'e
donia iereo.

6 Le hoe re tamako: Migahiñe naho to o
tsara zao. Fa nañitrik' i anjeli'ey t'i TALÈ An-
drianañahare' o arofom-pitokio, hanoro o mpi-
toro'eo o raha an-titotse ho tendrekeo. 7 Inao! ho

* **21:27** Ben 22:15, Te 2 2:11 † **21:27** Dan 12:1

avy aniany raho! Haha ty mañambeñe o entam-
pitokia' ty boke toio.

Figado'e naho Tata

8 Zaho Jaona, ty nitsanoñe naho nahatrea
irezay; aa ie nahatsanoñe naho nahatrea, le
nibaboke hitalaho am-pandia' i anjely nanoro
ahy irezaiy. 9 Fa hoe re tamako: Ko manao
zao! mpitrao-pitoroñe ama'o naho amo rolongo
mpitokio vaho amo mañambeñe o tsara' ty boke
toio raho. Mitalahoa aman' Añahare!
10 Le hoe re tamako: Ko litèa'o ty tsaram-
pitokiañe ami'ty boke toy*, fa an-titotse ty àndro.
11 Adono hitolon-kakeo ty mpanao hakeo naho
hitoloñe an-kaleora'e ty maleotse, naho mbe
hanao ty hahiti'e o mahitio; vaho hitàn-ty fi-
avaha'e o noro'eo.
12 Inao! ho avy aniany raho! vaho amako o
tambekoo, hañavahako ondatio, songa ty amo
sata'eo†. 13 Zaho i A naho Zedey, ty valoha'e
naho ty fara'e, i fifotorañey naho i figadoñañey.
14 Haha o mañambeñe o lili'eo‡, fa hanan-dily
amy hataen-kaveloñey, naho hahazilike amo
lalam-bein-drovao.§ 15 Alafe ao o amboao naho
o mpamorekeo naho o karapiloo naho o mpa-
monoo naho o mpilolok' an-tsamposampoo vaho
ze mikoko vande naho o bodiakeo*.
16 Zaho, IESOÀ, ty nañitrike i anjelikoy hitaroñe
irezay ama'areo, ho amo Fivorio. Zaho i vahatse

* **22:10** Dan 12:4 † **22:12** Mat 16:27, Jao 5:29 ‡ **22:14** Mat 19:17 § **22:14** Ie taolo te natambatse o boke ami'ty Heneke toy, le ie ty andine'e toy ty amy Tertoliane (CE 208) naho i Sipriane (CE 251) * **22:15** Ben 21:27, Te II 2:11

naho tarira' i Davidey†, i Mpitarik' andro mire-
andreañey.
17 Manao ty hoe i Arofoy naho i Enga Vaoy:
Mb'etoa! Le ano ty hoe ry mijanjiñeo: Mb'etoa!
le ampombao mb'etoa ty taliñiereñe; vaho
adono hanovy amy ranon-kaveloñe tsy amam-
bili'ey ze manàtry.
18 Inao ty hatahata'ay amy ze mijanjiñe
o tsaram-pitokiañe ami'ty boke toio, ie
anovoñañe, le hatovon' Añahare ama'e o
feh' ohatse misokitse ami'ty boke toio, 19 naho
anintoñañe ty tsara' ty bokem-pitokiañe toy, le
ho sintonen' Añahare ama'e ty anjara'e amy
hataen-kaveloñey naho amy rova miavakey, ty
amo sinokitse ami'ty boke toio.
20 Hoe ty mitaroñe iretoañe: Eka! homb'eo
masìka raho. Amena.
Mb'etoa ry IESOÀ TALÈ. 21 Ty hasoa' IESOÀ TALÈ
ho ama'areo iaby. Amena.

† **22:16** Ies 11:1, 10, Ben 5:5

Saontsin’ Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c